

## 督促状 (ハガキ) について

انتباہ برائے وصولی (خط) کے بارے میں

**重要** 市税等の納付が確認できません。  
市税等は納期限までに納めなければいけません。  
今後は納期限内に納付してください。

اہم اطلاع - ہم شہری ٹیکسوں کی ادائیگی کی تصدیق ابھی تک نہیں کرسکے۔

شہری ٹیکس مقررہ تاریخ تک ادا کرنا ہو گا۔

براہ کرم مستقبل میں مقررہ تاریخ تک ادائیگی کریں۔

### 【納期限を過ぎた場合】

次の市税等が納期限を過ぎても納付されない場合は「督促状」が發送されます。

- 市県民税 (普通徴収)
- 国民健康保険税 (普通徴収)
- 軽自動車税 (種別割)
- 固定資産税・都市計画税
- 介護保険料 (普通徴収)
- 後期高齢者医療保険料 (普通徴収)
- 市県民税 (特別徴収)
- 法人市民税

○指定納期限までに必ず納付してください。

### [اگر مقررہ تاریخ گزر جائے]

اگر اگلا شہری ٹیکس وغیرہ مقررہ تاریخ تک ادا نہیں کیا گیا تو ، "انتباہی خط" بھیجا جائے گا۔

- شہری حکومتی ٹیکس (عام وصولی)
- قومی صحت انشورنس ٹیکس (عام وصولی)
- ہلکی گاڑی کا ٹیکس (قسم کے لحاظ سے)
- پراپرٹی ٹیکس اور شہری ترقیاتی ٹیکس
- نگہداشت انشورنس پریمیم (عام وصولی)
- طبی انشورنس پریمیم برائے معمر افراد (عام وصولی)
- شہری حکومتی ٹیکس (خصوصی وصولی)

• کمپنی بلدیاتی ٹیکس

براہ کرم مقررہ تاریخ تک لازمی ادائیگی کریں۔

### 【滞納処分について】

督促状を發した日から起算して10日を経過した日までに完納しないときは、滞納処分を受けることとなります。

○納付がない場合は、財産調査し順次差押を執行します。

【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など

### [ عدم ادائیگی کی صورت میں سزا ]

اگر آپ انتہائی خط کی تاریخ کے 10 دن کے اندر رقم کی ادائیگی نہیں کرتے ہیں تو ، آپ کو نادہندہ قرار دے دیا جائے گا۔

اگر رقم کی ادائیگی نہ کی گئی ، تو ہم جائیداد کی چھان بین کریں گے اور بلاخر اسے ضبط کر لیں گے۔

[ ضبط کی جانے والی جائیداد ] جمع شدہ رقم اور بچت، تنخواہ، پنشن، لائف انشورنس، آٹوموبائل، رئیل اسٹیٹ وغیرہ۔

### 【延滞金について】

納期限までに税金等を完納しないときは、納期限の翌日から納付の日までの期間の日数に応じ、年14.6%以内（納期限の翌日から1月を経過する日までの期間については、年7.3%以内）の割合で計算した延滞金を合わせて納付しなければなりません。

### [ جرمانہ برائے عدم ادائیگی کے بارے میں ]

اگر مقررہ تاریخ تک مکمل طور پر ٹیکس ادا نہیں کیا گیا تو ، مقررہ تاریخ کے بعد سے لے کر ادائیگی کی تاریخ تک کی تعداد کے مطابق سالانہ 14.6 فیصد کے اندر اندر (مقررہ تاریخ کے اگلے دن سے لے کر ایک ماں تک ماہانہ 7.3 فیصد کے اندر) شرح کے حساب سے جرمانہ کے ساتھ ادا کرنا ہوگا۔

### 【納付したのに督促状が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

### [ اگر آپ نے جرمانہ ادا کیا ہے لیکن یہ نوٹس موصول ہوا ہے ]

اگر آپ پہلے ہی ادا کر چکے ہیں تو ، براہ کرم اس بات کا خیال رہے کہ یہ غیر ضروری ہے۔

کسی مالیاتی ادارے میں ادائیگی سے لے کر دفتر تک پہنچنے میں 10 دن لگ سکتے ہیں۔

### 【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも督促状を送付しなければなりません。連絡は不要です。

### [ اگر آپ قسطوں میں ادائیگی کر رہے ہیں ]

اگر آپ ناگزیر حالات کی وجہ سے قسطوں میں ادائیگی کر رہے ہیں یا جن لوگوں نے پہلے ہی مشاورت کی ہے ایسی صورت میں کسی رابطہ کی ضرورت نہیں ہے۔

### 【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町 1-1-1 電話 0285-22-9444

### [ مشاورت کاؤنٹر ]

اوپما سٹی ہال ادائیگی ٹیکس کا سیکشن

توچیگی پریفیکچر، اوپاما شہر، چواوچو، 1-1-1

فون:

0285-22-9444